

Cod / Esp.: 2009 PLEN0003
KF / EL

**HONDARRIBIKO UDAL TXIT GORENAK
2009KO MARTXOAREN HAMABIAN
EGINDAKO EZOHIKO BILKURAKO AKTA.**

Hondarribiko Hirian, bi mila eta bederatziko martxoaren hamabian, Udaletxe honetako Batzar Aretoan Udaltzatzak Ezohiko Osoko Bilkura egin du Aitor Kerejeta Cid **Alkate-Udalburuaren Lehendakari**zapean eta ondoren aipatzen diren Alkateordeak partaide direla: Ion Elizalde Caballero, Juan Maria Altuna Muñoa, Xabi Tife Susperregi eta Maite Pelaez Arregi Jaun-andreak, eta **Zinegotziak**:

Gregorio Berrotaran Etxeberria Jna.
Arantzazu Ocio Larrañaga And.
Maria Eufemia (Maiaia) Urrutia Gastesi And.
Isabel Olazabal Lekuberria And.
Florentzio Arrieta Mendizabal Jna.
Mikel Mariskal Balerdi Jna.
Miren Legorburu Galaieta And.
M^a Luisa Arija Soutullo And.
Jesus I. Alvarez Yeregui Jna.
Jose Manuel Lizarraga Dorda Jna

Asier Sistiaga Segurado jaunak eta M^a Ángeles Santos Prieto andreak bere ezin etorria adierazi dute.

Erabakiak hartzeko nahikoak izanik, bilkura publikoa egin dute arratsaldeko 19:00 orduetan, ni, Kattalin Fagoaga Iturralde Andrea, Udaleko Aldiko Idazkaria lagun nautelarik.

Biltzarburuak bilkura hasi eta Eguneko Zerrendan agertzen diren ondoko gaiak azertu dira:

**ACTA DE LA SESION EXTRAORDINARIA
CELEBRADA POR EL EXCMO.
AYUNTAMIENTO DE ESTA CIUDAD DE
HONDARRIBIA EL DIA DOCE DE MARZO
DE 2009.**

En la Ciudad de Hondarribia a doce de marzo de dos mil nueve se constituye en el Salón de Sesiones de esta Casa Consistorial el Pleno de la Corporación para celebrar Sesión Extraordinaria, bajo la presidencia del **Sr. Alcalde-Presidente D. Aitor Kerejeta Cid** y con la asistencia de los y las **Tenientes de Alcalde Sres./as.:** D. Ion Elizalde Caballero, D. Juan Maria Altuna Muñoa, D. J.Xabier Tife Susperregi, D^a Maite Pelaez Arregi, **y de los Concejales y las Concejales Sres./as.:**

D. Gregorio Berrotaran Etxeberria
D^a Arantzazu Ocio Larrañaga
D^a Maria Eufemia (Maiaia) Urrutia Gastesi
D^a Isabel Olazabal Lekuberria
D. Florentzio Arrieta Mendizabal
D. Mikel Mariskal Balerdi
D^a Miren Legorburu Galaieta
D^a Maria Luisa Arija Soutullo
D. Jesús I. Álvarez Yeregui
D. Jose Manuel Lizarraga Dorda

No asisten justificando su ausencia, D. Asier Sistiaga Segurado y D^a M^a Ángeles Santos Prieto.

Quienes siendo número suficiente se constituyeron en sesión pública a las 19:00 horas, asistidos/as de mí, la Secretaria Accidental, Dña. Kattalin Fagoaga Iturralde.

Abierta la sesión por la Presidencia, se procede a tratar los siguientes puntos del Orden del Día:

1.- 2008KO URRIAREN 23AN ETA 2009KO OTSAILAREN 2AN OSPATUTAKO UDAL BILKUREN AKTAK ONARTZEKO PROPOSAMENA.

Udalbatzak 2008ko urriaren 23an eta 2009ko otsailaren 2an egindako bilkuren aktak irakurri dira.

Aipaturiko aktak bozkatu direlarik, zuzenketarik gabe, aho batez onartu dituzte bertaratatu diren zinegotzi jaun-andreek.

TOKIKO AGENDA XXI

2.-HONDARRIBIKO IRAUNKORTASUNERAKO EKINTZA PLANA ONARTZEKO PROPOSAMENA.

Hondarriniko lehenbiziko Iraunkortasunaren aldeko Planaren proiektua aztertutik, hain zuzen ere 2009ko martxoaren 4an IZADIk idatzia dena.

2009ko martxoaren 4ko AGENDA XXI eta Ingurumen Informazio Batzordeko Diktamena ikusirik, bertan Udalbatzak Plana onar dezan eta, Euskal Herriko Jasangarritasunarekiko atxekimendua izan dezan proposatzen duelarik, eta bestetik Udalsarea XXIean parte hartzeko eskaera ikusirik.

Alkate jaunak hartu du hitza eta aipatu du puntu honetan apunte txiki bat egin behar duela, azkeneko Agenda 21eko Batzordean eztabaidatu zen bezala, puntu honez gain beste bi puntu ere onartu behar direlako. Alde batetik, Udalbatzaren atxikipena Euskal Herriko Iraunkortasunerako Konpromisoarekiko eta bestetik, Hondarribiko Udala Udal Sarea 21ean sartzeko eskaera.

Eztabaida antolatzeko aipatu du berak egingo duela aurkezpena, ondoren Elizalde jaunak azalduko dituela eztabaidatu beharreko puntuak eta bukatzeko bi interbentzio txanda irekiko direla

1.- PROPUESTA DE APROBACIÓN DE LAS ACTAS DE LAS SESIONES DE PLENO CORRESPONDIENTES AL 23 DE OCTUBRE DE 2008 Y 2 DE FEBRERO DE 2009.

Dada lectura de las actas correspondientes a las sesiones celebradas por el Ayuntamiento Pleno los días 23 de octubre de 2008 y 2 de febrero de 2009.

Sometida a votación las citadas actas son aprobadas por unanimidad de los concejales asistentes, sin ninguna modificación.

AGENDA LOCAL XXI

2.- PROPUESTA DE APROBACIÓN DEL 1º PLAN DE ACCIÓN Y SOSTENIBILIDAD DE HONDARRIBIA.

Examinado el proyecto del primer Plan de Acción por la Sostenibilidad de Hondarribia redactado por IZADI de 4 de marzo de 2009.

Visto el Dictamen de la Comisión de Medio Ambiente y Agenda XXI de 4 de marzo de 2009, proponiendo al Pleno la aprobación del citado Plan, así como la adhesión al Compromiso por la Sostenibilidad del País Vasco y la solicitud para entrar a formar parte de Udalsarea XXI.

Toma la palabra el Señor Alcalde y afirma que debe hacer un pequeño apunte con respecto a este punto, puesto que tal y como se debatió en la última Comisión de Agenda 21, además de éste hay que aceptar otros dos puntos. Por un lado, la adhesión del Pleno al Compromiso de Sostenibilidad de País Vasco, y por otro la petición para que el Ayuntamiento de Hondarribia entre en Udasl Sarea 21.

Ha mencionado que para organizar el debate él hará la presentación, que a seguidamente el Señor Elizalde expondrá los puntos a debatir y que para terminar se abrirán dos turnos de intervención

Talde Politikoen artean txikienetik hasita.

Alkate jaunak Agenda 21eko gaiaren inguruan, formalismoaren aldetik behintzat, gaur bukaerara iristen dela esan du, aurreko urtean Diagnostika onartu ondoren. Diagnostika horretan herriaren egoera aztertu eta ingurumenaren aldetik Hondarribiak dituen gabeziak mahaigaineratu ziren. Emandako hurrengo pausoa Ekintza Plana burutu asmoz, Herritar Foroa biltzea izan zen eta Herritar Foro horrek gaikako lan maila desberdinak gauzatu zituen, zazpi lerro estrategiko finkatuz. Jarraian esan du lerro estrategiko horien ondorioz, Ekintza Planean Ekintza batzuk zehaztu zirela irailean. Ekintza bakoitzak sailkapen maila desberdina duela adierazten du, altua edo ertaina izan daitekeelarik. Datozen urteetan Ekintza Plan hauek garatzea Gobernu Taldearen lana izango dela adierazi du, moduren batean, Udaleko atal guztiak irizpide hauekin aztertu beharko direlarik.

Eskerrak eman dizkie Herritar Foroan parte hartu duten guztiei, Diagnostika egin duten politikoei eta bileretara etorri eta beren laguntza eskaini duten Hondarribiko herritarrei.

Alkate jaunak bere buruari galdetzen dio: “Zer da Tokiko Agenda 21?”

Bere ustez Tokiko Agenda 21eko ekintzak ingurumenean gizakiok ondorioak eragiten ditugun herri mailako eremu guztietan burutu behar dira, gai horiek agendan sartu eta landu behar direlarik.

Jarraitu du esanez gizakion ekintzak berez ingurumenean ondorioak eragiten dituela, eragin hutsalik ez dagoela, eta ekosistema eta sistema sozio-ekonomikoaren arteko mendetasun harreman horretan eragin hori txikitu egin behar dela, hartarako eragina ahalik eta txikiena izan dadin zuzentze neurri egokienak erabiltzen saiatu behar delarik.

entre los Grupos Políticos empezando por el más pequeño.

El Señor Alcalde ha afirmado que en lo que se refiere a la Agenda 21 hoy se finalizará al menos formalmente, tras haberse aprobado la Diagnostika el año anterior. En dicha Diagnostika se estudió la situación de Hondarribia y se pusieron sobre la mesa las carencias que tiene el municipio en lo que se refiere al Medio Ambiente. El siguiente paso para realizar el Plan de Acción fue reunir al Foro Ciudadano, y ese Foro Ciudadano puso en marcha diversas mesas de trabajo por temas, estableciendo siete líneas estratégicas. Continúa diciendo que gracias a esas líneas estratégicas, en septiembre se definieron unas acciones en el Plan de Acción. Ha dicho que cada acción tiene un nivel de clasificación distinto, pudiendo ser alto o medio. Menciona que desarrollar estos Planes de Acción corresponderá en los próximos al Equipo de Gobierno, y que de alguna forma todos los sectores municipales deberán examinarse de acuerdo con estos criterios.

Ha dado las gracias a todos los que han participado en el Foro Ciudadano, a los políticos que han realizado la Diagnostika, y a los hondarribiarras que han venido a las reuniones y han ofrecido su ayuda.

El Señor Alcalde se pregunta: “¿Qué es una Agenda Local 21?”

Entiende que las acciones de Agenda Local 21 deben ser acometidas a nivel local en todas las áreas en las cuales concurren impactos humanos sobre el medioambiente, asuntos que deben estar incluidos en la agenda y que deben ser atendidos.

Continúa diciendo que la actividad humana origina, por definición, impactos en el medioambiente, que el impacto cero no existe y que lo que se tiene que hacer es minimizar ese impacto en esa interdependencia mutua que se crea entre el ecosistema y el sistema socioeconómico vigente e intentar introducir los términos y las medidas correctoras necesarias

Aipatu du Gobernu Taldearen ikuspuntutik Tokiko Agenda 21 ingurumenari buruzko auditoria bat dela, hausnarketa lan bat, kontzientzia belaunaldi arteko solidaritatearekin lotuko delarik, gaur egungo belaunaldiek abian jartzen dituzten ekimenek datozen belaunaldietako etorkizuna hipoteka ez dezaten.

Euskaraz esandakoa berretsi du, hau da, Tokiko Agendak udal politikei erantsi behar zaizkien zenbait mugarri proposatzen dituela, ingurumen aldaerak, eta hauek ez direla teknikarien edo kargu politikoen borondate hutsaren arabera kontuan hartuko, Udalbatza honek ezarriko duen jarraibide politiko argi bat dagoelako baizik. Esan du ziur dagoela Tokiko Agenda 21 hobea egin zitekeela, baina Agenda 21 hau, bere ikuspuntutik behintzat, ona iruditzen zaiola, eta tresna egokia eta beharrezkoa dela.

Bertan mugatzen diren zazpi ildo estrategikoei dagokienez esan du eguneroko lana oinarri duten ia alor guztiak dituela bere baitan, eta hori guztia, gaurko eta biharko hondarribiarren bizitza baldintzak hobetzeko helburu bikoitzarekin. Esan du gauzak egiteko moduan aldaketa bat suposatzen duela, orain modu batean egin beharko baitira eta bidea luzea izango dela, baina uste duela ez dela erabat zaila izango, Tokiko Agenda 21 honetan jasotzen diren puntu asko edo batzuk ohiko lan ildoak baitira, Udaletxe honetan behintzat.

Adierazi du herri iraunkorrago, eraginkorrago, aurreztaileago, eta garbiagoa eraiki beharko dela, bertan bizi kalitatea eta ongizatea hobetzeko lan egingo delarik, ingurumenari eta bere baliabideei ahalik eta begirune haundiena izanez, gizakia barne, izan ere borondate politikoa beharrezkoa den ekintza bat proposatzen da, herriko ingurumen alorrak berrikusi, baloratu, eta une oro hobetzeko.

para que ese impacto sea el mínimo posible.

Menciona que desde el punto de vista del Equipo de Gobierno la Agenda Local 21 supone una auditoria medioambiental, un empuje a las conciencias, vinculando esas conciencias con la solidaridad intergeneracional, es decir, que las actuaciones que se pongan en marcha por las generaciones actuales no hipotequen el futuro de las siguientes generaciones.

Reafirma lo dicho en Euskara en cuanto a que la Agenda Local 21 plantea unos hitos que deben ser incorporados a las políticas municipales, variables medioambientales que ya no se tendrán en cuenta en función de la voluntad individual de técnicos o de cargos políticos, sino porque existe una directriz política clara que emanará de este Pleno. Dice que está seguro de que se podía haber hecho una Agenda Local 21 mejor, pero esta Agenda Local 21, al menos desde su punto de vista la considera buena y constituye un instrumento acertado y necesario.

Respecto de las siete líneas estratégicas que se definen en la misma dice que abarcan prácticamente todos los ámbitos sobre los que discurre el trabajo diario, y todo ello, con el doble objetivo de mejorar las condiciones de vida de los hondarribiarras de hoy y de mañana. Comenta que supone un cambio en la manera de hacer las cosas, ya que ahora se tendrán que hacer de una determinada manera y que el camino será largo, pero cree también que no será del todo complicado porque muchos o algunos de los puntos que se recogen en esta Agenda Local 21 son líneas de trabajo habituales, al menos en este Ayuntamiento.

Señala que se tendrá que construir una ciudad más sostenible, más eficiente, más ahorradora y más limpia donde se trabaje para mejorar la calidad de vida y el bienestar, a través del máximo respeto al medioambiente y sus recursos, incluido el ser humano, ya que se plantea una acción de voluntad política, de revisión, de evaluación y de mejora constante de los aspectos medioambientales en la ciudad.

Era berean adierazi du Udalak zenbait helburu onartu eta horiekiko konpromisoa hartzen duela, eta hondarribiarrei zenbait kontzeptu eguneroko bizitzan sar ditzaten gonbidapena egiten die, horien artean argindarra aurrezte, Garraio Publikoa erabiltzea, zaborrak bereiztea, etab. Izan ere dena hobetu daiteke ingurumen ikuspuntutik Hondarribian. Esan du hitz hauek erabiltzen direnean beti hitz erretorikoak diren ustea dagoela, baina espero du Udalbatza honetan onartzen den guztia eguneroko udal politiketan burutu ahal izatea.

Elizalde jaunak hartu du hitza eta Alkate jaunari eskerrak eman ondoren, aipatu du 2008 urtean zehar Hondarribiko Agenda 21ean, udal mahai teknikoetan nahiz Herritarren Foroan parte hartu duten eragileek egindako lanari esker, Hondarribiko Iraunkortasunerako Lehenengo Ekintza Planaren zirriborroa osatu zela. Alkateak bezala, berak ere eskerrak eman nahi dizkie Ekintza Plan hau prestatzeko lanean aritu diren guztiei, bai Gobernu Taldeari, eta baita Oposizioko Taldeei ere, uste duelako Oposizioko Taldeek lan handia egin dutela Ekintza Plan hau osatzerakoan eta zilegi dela lan hori errekonozitzea.

Aipatu du Ekintza Plana zazpi lerro estrategikoz osatua dagoela eta horiek direla datozen lau edo bost urteetan udalerriak Tokiko Garapen Iraunkorraren bidean aurrerapausoak emateko finkatu dituen helburu nagusiak. Lehenengo lerro estrategikoa Tokiko Ekonomia Bizia eta Iraunkorra sustatzea, bigarrena biztanle guztien bizi-kalitatearen eta Gizarte Ongizatearen hobekuntza bultzatzea, hirugarrena Udalak Tokiko Garapen Iraunkorraren aldeko jarrera eredugarria bultzatzea, laugarrena Hirigintza Eredu Iraunkorra Diseinatzea eta Planifikatzea, bosgarrena Biztanleriaren Mugikortasun eta Irisgarritasun beharrak iraunkortasun irizpideak aintzat hartuz asetzea, seigarrena Udalerriko Natura eta Ingurunea babestea eta bere baloreak ezagutzera ematea, eta zazpigarren eta azken lerro estrategikoa, Hiri Ingurumenaren kalitatea

Igualmente manifiesta que el Ayuntamiento acepta y se compromete con diversos objetivos y hace una invitación a los hondarribiarras para que conceptos como el ahorro energético, el uso del Transporte Público o la separación de las basuras se incorporen a la vida cotidiana, puesto que todo se puede mejorar desde el punto de vista medioambiental en Hondarribia. Dice que cuando se utilizan estos discursos, siempre queda la sensación de que son palabras retóricas, pero espera que todo lo que hoy se apruebe en este Pleno, se sea capaz de llevar a la práctica diaria de las políticas municipales.

Toma la palabra el Señor Elizalde y tras agradecer al Señor Alcalde lo dicho, menciona que a lo largo del 2008 gracias al trabajo de los agentes que han tomado parte en la Agenda 21 de Hondarribia en las mesas técnicas y en el Foro Ciudadano, se ha formado el borrador del Primer Plan de Acción de Sostenibilidad de Hondarribia. Como el Señor Alcalde, el también quiere dar las gracias a todos los que han colaborado en efectuar este Plan de Acción, tanto al Equipo de Gobierno como a la Oposición, puesto que piensa que los Grupos de Oposición han hecho un trabajo para completar este Plan de Acción y es lícito reconocer ese trabajo.

Ha mencionado que el Plan de Acción está compuesto por siete líneas estratégicas, y que son esos los objetivos principales que el municipio en los próximos cuatro o cinco años establecerá en el Desarrollo Sostenible Local. La primera línea estratégica es promover la Economía Local Viva y Sostenible, la segunda promover la mejora de la calidad de vida de todos los ciudadanos y del Bienestar Social, la tercera que el Ayuntamiento promueva una actitud que sirva de modelo para el Desarrollo Sostenible Local, la cuarta Diseñar y Planificar un Modelo de Sostenibilidad Urbanística, la quinta satisfacer las necesidades de Movilidad y Accesibilidad de los ciudadanos tomando en cuenta los criterios de Sostenibilidad, la sexta proteger la Naturaleza y el Medio Ambiente del Municipio y dar a conocer sus valores, y la séptima y última línea estratégica,

handitu eta Natur Baliabideen Kudeaketa Iraunkorra sustatzea.

Esan du lerro estrategiko bakoitza ekintzaz osatua dagoela, eta ekintza horiek, hain zuzen ere, datozen urteotan aurrera eraman beharko direnak direla. Aipaturiko helburu estrategikoak lortzeko, alegia Planaren helburu estrategikoak, helburu horietako bakoitza jarduera programez eta ekintza zehatzez osatua dagoela. Aipatu du 2008ko azaroan eta abenduan antolatutako Herritarren Foroaren bileretan, adostu zirela Ekintza Planean barneratutako ekintzen lehentasun maila. Beraz, Planeko ekintza bakoitzari lehentasun maila bat esleitu zaiola: altua, ertaina edo baxua, Ekintza Planaren ekintza bakoitzaren ondoan 1 zenbakiz lehentasun altua, 2 zenbakiz ertainekoa eta 3 zenbakiz baxukoa den zehaztuz.

Jarraitu du esanez Herritarren Foroak 2008ko abenduaren 10ean Ekintza Planaren zirriborroa adostu zuela eta partaideek finkatutako lehentasunak Udalak aztertu eta berrikusi dituela, bai Gobernu Taldeak eta baita Oposizioko Taldeek ere. Aipatu du deskribatutako pausuen emaitza bezala, Hondarribiko lehenengo Ekintza Plana Herritarren Foroari aurkeztu zitzaizela eta Ingurumen Batzordean onartu zela.

Adierazi du Hondarribiko Udalaren konpromisoa dela Ekintza Planean agertzen diren helburu guztiak txertatu egin behar direla Udalak garatuko dituen politika guztietan Oposizio Taldeetatik eskatu den bezala, Udalak konpromisoa hartzen duela Ekintza Plana eta Iraunkortasun irizpide horiek guztiak barneratzeko eta berretsi du garatuko diren politika guztietan, Udaleko arlo guztiek politika horiek txertatuko dituztela.

Lizarraga jaunak hartu du hitza eta adierazi du hilabete hauetan eta Diagnosiari hasiera eman zitzaionetik eta herritarrek zituzten kezkek aztertu zirenetik. lan ona egin dela, eta bertan

ampliar la calidad medioambiental de la Ciudad y promover la Gestión Sostenible de los Medios Naturales.

Ha dicho que cada línea estratégica está compuesta por acciones y que precisamente esas acciones serán las que se llevarán a cabo en los próximos años. Que para conseguir estos objetivos estratégicos, es decir, los objetivos estratégicos del Plan, cada uno de esos objetivos está compuesto por programas de actividades y acciones concretas. Ha mencionado que en las reuniones del Foro Ciudadano organizadas en noviembre y diciembre del 2008, se acordaron el nivel de preferencia de las acciones asimiladas en el Plan de Acción. Por lo tanto, que a cada acción se le ha adjudicado un nivel de preferencia. Alto, medio o bajo, concretando junto a cada acción el nivel de preferencia: el número 1 si la preferencia es alta, el 2 si es media, y el 3 si es baja.

Para continuar dice que el 10 de diciembre del 2008 el Foro Ciudadano acordó el borrador del Plan de Acción y que el Ayuntamiento ha examinado y revisado las prioridades establecidas por los participantes, tanto el Equipo de Gobierno como la Oposición. Menciona que como resultado de los pasos descritos, se le presentó el Primer Plan de Acción de Hondarribia al Foro Ciudadano y que se aprobó en la Comisión de Medio Ambiente.

Expresa que es compromiso del Ayuntamiento de Hondarribia, que todas las acciones que aparecen en el Plan de Acción hay que incluirlas en todas las políticas que desarrollará el Ayuntamiento, y tal y como se ha pedido desde los Grupos de la Oposición, que el Ayuntamiento toma el compromiso de interiorizar esos criterios del Plan de Acción y Sostenibilidad, y reafirma que el Ayuntamiento en todas sus Áreas, los incluirá en todas las políticas que se desarrollen.

Interviene el Señor Lizarraga y manifiesta que en estos meses desde que se inicio el Diagnóstico y se estudió la problemática de las preocupaciones que tenía la ciudadanía, se ha hecho un buen

Hondarribiko herritarrek gaur egun dituzten arazoak jaso direla. Bere ustez Agenda 21 Udalbatzarentzat lan estra da, bai Gobernuarentzat eta bai Oposizioarentzat, Gobernuarentzat egunez egun eguneroko gaien kudeaketan, eta herriko proiektuak burutzerakoan eragingo diolako, eta bere ustez beharrezkoa litzateke, nolabait, Agenda 21en jarraipena Batzorde baten bidez ziurtatzea.

Álvarez jaunak hartu du hitza eta eskertu du gai honetan bai Gobernuak bai Oposizioak egindako lana, eta baita parte hartu duten guztien lana ere. Uste du eskertzekoa dela, izan ere, izan diren bileretan jende askok parte hartu du, eta uste du hori azpimarratzekoa dela, jende askok parte hartu duelako, interesa jarri duelako, aportazioak egin dituztelako eta aberastu egin dutelako ateratzen den txostena.

Azaldu du Hondarribiko PSE-EE Talde Sozialistaren botoa aldekoa izango dela, haien ustez Hondarribiko Udalaren Bidai Orria osatzen duen lan tresna garrantzitsua baita, Hirigintza eta Plan Nagusia diseinatzen baititu horien zati garrantzitsua izanik.

Esan du dokumentu landua dela, beti hobetu egin beharko dela, baina zenbait ekarpen dituela Mugikortasunari, Etxebizitzari, Alokairuari edo Garraioari dagozkien eta hiritarrentzat garrantzitsuak diren gaien buruz. Bere ustez garrantzitsuak dira, bere baitan Taldeek egindako ekarpenez gain parte hartu duten herritarren ekarpenak ere baitaude. . Berretsi du bere botoa aldekoa izango dela, eta bere ustez gai honi jarraipena egin beharko diote Gobernuak nahiz Oposizioak.

Mariskal jaunak hartu du hitza eta aipatu du Udalaren aldetik Diagnosiaren eztabaida egindako garaian, gabezia garrantzitsuz beteta zegoela eta gabezia horien ondorioz, orain Ekintza Plan honetan agertu direla bere garaian

trabajo, en el que se han recogido las preocupaciones que tienen, hoy por hoy, los ciudadanos de Hondarribia. Opina que la Agenda 21 supone un trabajo extra para la Corporación, tanto para el Gobierno como para la Oposición, para el Gobierno porque le va a tocar aplicarla en el día a día, en la gestión de los asuntos diarios y en la realización de los proyectos de la ciudad, y desde su punto de vista sería necesario, de alguna manera, asegurar el seguimiento de la Agenda 21 mediante una Comisión.

Toma la palabra el Señor Alvarez y agradece el trabajo realizado tanto por el Equipo de Gobierno como por la Oposición, además de todos los que han participado en él. En su opinión es de agradecer, puesto que en las reuniones ha participado mucha gente, y piensa que eso es digno de mención, puesto que han puesto interés, han hecho aportaciones y han enriquecido el informe resultante.

Expone que el voto del PSE-EE Grupo Socialista de Hondarribia va a ser favorable porque entienden que éste es un instrumento de trabajo importante que forma parte de una Hoja de Ruta del Ayuntamiento de Hondarribia, diseñando todo el tema de Urbanismo y el Plan General del que forma parte importante.

Dice que es un documento trabajado, que siempre habrá que mejorarlo, pero que tiene aportaciones interesantes en materias sensibles para los ciudadanos relativas a la Movilidad, la Vivienda, el Alquiler, el Transporte, temas que han aparecido en esos documentos. Entiende que son importantes no solamente las ideas aportadas por los Grupos sino también las aportadas por los ciudadanos que han participado. Reitera que su voto va a ser favorable y entiende que éste es un tema en el que se va a tener hacer un seguimiento por parte del Gobierno y de la Oposición.

Toma la palabra el señor Mariskal y dice que en el momento en el que Ayuntamiento debatió sobre la Diagnósis, ésta estaba llena de carencias, y que a causa de esas carencias ahora en el Plan de Acción han aparecido cosas que deberían

agertu behar zuten zenbait gauza. Adierazi du nolabait lehenengo momentuan zenbait gauza egin izan balira, orain ez liratekeela egin beharko.

Esan du Agenda 21^a ez dela behar bezala transmititu herritarrei eta uste dutela oraindik ere desinformazioa dagoela, jende askok entzun duelako baina ez dakielako zer den. Ekintza Planari dagokionez, aipatu du herritarrek parte hartu ahal izan dutela, eta eskerrak ematen dizkie herritar guzti horiei beren denbora honetan erabiltzeagatik, eta lan hori egiteagatik. Adierazi du herritarrek parte hartzeko duten Foro bakarra dela, eta beste foro batzuk ireki beharko liratekeela beste maila batzuetan.

Jarraitu du esanez Ekintza Plan hau aurrera eramane beharko dela eta Udalaren ardura dela, eta aipatu den bezala, gai transbertsala dela Udaletxeko beste Plan eta Ekintza guztien barrenean. Espero dute hala izatea, herritarrek beste foro, beste leku eta beste esparruetan parte hartzeko aukera izatea espero duten bezalaxe.

Aipatu du Jaizkibel ere agertu dela Ekintza Planean, logikoa den bezala, eta teorian argi dagoela Hondarrribian dagoen altxor hau nolabait babestu egin behar dela, baina aipatu den bezala akuiferoen historiekin, golfa edo ez golfaren inguruarekin, hor badaudela zirrikitu asko ondo itxi behar direnak, Jaizkibel mendia benetan babestu behar delako.

Jarraian adierazi du Udalean bertan ere izan behar litzatekeela funtzionatzeko modu hau, orain arte gainontzeko esparruetan, Udalean Oposizioarekin lan egiteko garaian, horren gabezia nabarmena izan delako.

Esan du bere Taldeak Diagnosiari ezezkoa eman zion bezala, Udalak gauzak ez zituelako behar bezala egin, Ekintza Planari baiezkoa emango diola, aurretik eman dituen arrazoiengatik. Aipimarratu du behingoz herritarrek benetan

haber aparecido en su momento. Ha dicho que si de algún modo se hubiera hecho ciertas cosas en su momento ahora no se hubieran tenido que hacer.

Dice que no se ha transmitido como debiera la Agenda 21 a los ciudadanos, y piensan que todavía existe desinformación, puesto que mucha gente lo ha oído hablar de ella pero no sabe qué es. En cuanto al Plan de Acción, ha dicho que los ciudadanos han podido tomar parte, y les da las gracias a todos esos ciudadanos por emplear su tiempo en ello, y por hacer ese trabajo. Menciona que es el único Foro en el que pueden participar los ciudadanos, y que deberían abrirse otros foros a otros niveles.

Continúa diciendo que se deberá llevar adelante ese Plan de Acción y que es responsabilidad del Ayuntamiento, y que tal y como se ha mencionado es un tema transversal dentro del resto de Planes y Acciones del Ayuntamiento. Esperan que así sea, de la misma manera que esperan que los ciudadanos puedan también participar en otros foros, lugares y ámbitos del Ayuntamiento.

También ha mencionado que Jaizkibel aparece en el Plan de Acción, como es lógico, y que en teoría está claro que de alguna manera hay que proteger este tesoro que está en Hondarribia, pero que tal y como se ha dicho con la historia de los acuíferos, con el tema del golf y el no golf, hay muchos resquicios que hay que cerrar bien, puesto que hay que proteger Jaizkibel verdaderamente.

A continuación ha mencionado que en el mismo Ayuntamiento debería darse ese modo de funcionamiento, puesto hasta ahora en el resto de los ámbitos, que a la hora de trabajar en el Ayuntamiento con la Oposición esa carencia ha sido notoria.

Ha dicho que tal y como su Grupo votó en contra de la Diagnósis porque el Ayuntamiento no había hecho las cosas como debía, votará a favor del Plan de Acción, por las razones que ha dado anteriormente. Ha subrayado que por una vez los

parte hartu ahal izan dutela beren herriko proiektu batean eta gutxienez hori eskertzeko, baiezkoa eman beharra dutela, eta azken finean Ekintza Plana bere horretan ere ona dela.

Bukatzeko aipatu du benetan aplikatu behar dela, ez bakarrik hemen, baizik eta Udalak parte hartu behar duen foro guztietan: Txingudiko Zerbitzuetan eta beste foro guztietan.

Elizalde jaunak hartu du hitza eta eskerrak eman dizkie Oposizioko Talde guztiei ekarpenengatik, eta, batez ere, baiezko botoa emango dutelako. Jarraipenari buruz, Lizarraga jaunari zuzenduta, uste du denek kezka bera aipatu dutela, hau da, orain Ekintza Plana onartzen dela eta gero horrek zein jarraipen izango duen. Aipatu du azkeneko Herritar Foroaren bileran bertaratu ziren guztiei esan zitzaizela hemendik aurrera Herritar Foroa, urtean bitan edo hirutan, edo zenbaitetan deitzeko asmoa dagoela, azterketa bat egiteko edo Ekintza Planaren betekizun maila eta Ekintza Planaren garapena nola doan jakiteko. Konpromiso sendoa hartu dutela Udalaren aurrean, eta hala egingo dutela berretsi du.

Alderdi Popularrari eskerrak eman dizkio, Alderdi Sozialistari ere bai, eta Alvarez jaunari zuzenduta, esan dio berarentzat garrantzitsuak diren gaiak azaltzen dituela Ekintza Plan honek, hala nola: Mugikortasuna, Etxebizitza..., Udal Gobernu Taldearentzat ere kezka nabarmenak direla Mugikortasuna eta Etxebizitzarena, eta uste du, gauzak beti, hobeto egin daitezkeela, baina lanean dihardutela eta Etxebizitza Politikan datorren sustapenean alokairua egongo dela adierazten du.

Mugikortasunaren inguruan esan du bilera bat baino gehiago egingo dutela Gobernu Taldean Oposizioko Taldeekin, Hondarribiko mugikortasuna nola hobetu daitekeen eta zein ekimen berri abian jarri daitezkeen aztertzeko.

ciudadanos han podido participar en un proyecto de su ciudad y que al menos, para agradecerlo, deben votar a favor, y que al fin y a cabo el Plan de Acción tal y como está es bueno.

Para menciona que se debe aplicar de verdad, no sólo aquí, sino que también en todos los foros en los que debe participar el Ayuntamiento: En Txingudi Zerbitzuak y en el resto de foros.

Toma la palabra el Señor Elizalde y agradece a los Grupos de la Oposición sus aportaciones, y sobre todo su voto a favor. A cerca del seguimiento, dirigiéndose al Señor. Lizarraga, piensa que todos han mencionado la misma preocupación, es decir, que ahora se acepta el Plan de Acción y que luego hay que ver qué seguimiento tendrá después. Menciona que en la última reunión del Foro Ciudadano se les dijo a todos los presentes que la intención es hacer un llamamiento dos o tres veces al año, o las veces que sea al Foro de Ciudadanos para saber cómo va el desarrollo del Plan de Acción y a qué nivel se ha cumplido. Ratifica que han adquirido un compromiso firme ante el Ayuntamiento y que así lo harán.

Da las gracias al Partido Popular, también al Partido Socialista, y dirigiéndose al Señor Álvarez le ha dicho que este Plan de Acción muestra los temas que son importantes para él, entre ellos: La Movilidad, la Vivienda..., que también para el Equipo de Gobierno son preocupaciones importantes el tema de la Movilidad y el de la Vivienda, y piensa que las cosas siempre se pueden hacer mejor, pero que están trabajando y que la próxima promoción de la Política de Vivienda incluirá el alquiler.

A cerca de la movilidad dice que en el Equipo de Gobierno harán más de una reunión con los Grupos de la Oposición, para examinar como se puede mejorar la movilidad en Hondarribia, así como para el estudio de las medidas que se pueden poner en marcha.

Mariskal jaunari eta Legorburu andreari zuzenduta eskerrak eman dizkie egin duten lanagatik. Uste du inori ez zaiola ezkututzen bai lehengo legealdian, bai honetan, bai Diagnosian eta baita Ekintza Planean egindako lana azpimargarria dela. Esan du bat datorrela parte hartzeari buruz esandakoarekin, jende askok oraindik ez dakielako hau existitzen denik eta beraiei ere gustatuko litzaiekeela jende gehiagorengana iritsi izana honen berri.

Adierazi du ez dakitela azkenean formula egokiena zein den, saiatu direla ahalik eta jende gehienengana iristen. Aipatu du aurten Ingurumen Saitetik Web gune bat martxan jarri behar dutela eta Web gune horrek izango duen helburu nagusia, herritarren parte hartzea izango dela. Argi utzi nahi du beraien lehentasuna dela eta norbaitek jende gehiagorengana iristeko formula egokiagoak baldin baditu, prest daudela horiek entzuteko eta formula horiek martxan jartzeko.

Jaizkibel mendiari dagokionez, aipatu du bat datorrela Jaizkibel toki berezia, oso maitatua eta babestua dela adierazi duten aipamenekin eta uste du Jaizkibelek oso tratamendu berezia behar duela, Natura 2000n sartua dagoelako eta LIC ere badelako, eta oso ondo zehaztu behar dela Jaizkibelen zer egin daitekeen eta zer ezin daitekeen egin.

Bukatzeko esan du lehen eskerrak ematen dituela eta ahaztu zaizkiola IZADI 21ekoak: Naroa, Aitor eta Edurne eta gaur hemen azaltzen edo mahaigaineratzen ari diren Ekintza Plan hau enpresa honek egindako lanari esker dagoela hemen.

Alkate jaunak hartu du hitza eta esan du uste duela denetan garrantzitsuena dela aho batez onartzen dutela Hondarribiko Agenda 21. Aipatu du Udaleko eguneroko jardunean etengabe hobetzeko kontzeptua sartu behar dela, batera gertatuko baitira Tokiko Agenda 21 eta Hondarribiko Plan Nagusia, eta oraintxe sendotu behar baitira mintzagai diren Iraunkortasunaren Oinarri diren zazpi lerro estrategikoak: Tokiko Ekonomia, Industria Guneen Garapena, Herriaren

Dirigiéndose al Señor Mariskal y a la Señora Legorburu les ha agradecido el trabajo que han hecho. Piensa que a nadie se le oculta que tanto en la anterior legislatura como en la actual el trabajo realizado en el Plan de Acción y en la Diagnósis es digno de remarcar. Ha dicho que está de acuerdo con lo dicho sobre la participación puesto que mucha gente todavía no sabe que exista, y que también a ellos les gustaría que hubiera llegado a más gente.

Manifiesta que no saben cuál es al final la fórmula adecuada, que han intentado llegar al mayor número de gente. Menciona que este año desde el departamento de Medio Ambiente van a poner en marcha una página Web y que su función principal será la participación de los ciudadanos. Quiere dejar claro que es su prioridad y que si alguien tiene fórmulas adecuadas para llegar a más gente están dispuestos para escucharlas y ponerlas en marcha.

En lo que se refiere al monte Jaizkibel la dicho que está de acuerdo con las afirmaciones de que es un lugar muy singular querido y protegido, y piensa que Jaizkibel merece un tratamiento muy especial, puesto que está metido en Natura 2000, que además es LIC, y que hay que determinar muy bien qué se puede hacer en Jaizkibel y qué no de puede hacer.

Para terminar ha dicho que antes ha dado las gracias y que se le han olvidado los de IZADI 21: Naroa, Aitor y Edurne. Y que este Plan de Acción está aquí gracias al trabajo realizado por dicha empresa.

Toma la palabra el Señor Alcalde y dice que piensa que lo más importante de todo es que se ha aprobado por unanimidad la Agenda 21. Menciona que hay que introducir el concepto de la mejora continua en los asuntos del día a día del Ayuntamiento, ya que se tiene la oportunidad de coincidir en el tiempo la realización de la Agenda Local 21 con el inicio del Plan General de la ciudad y afirma que es precisamente ahí donde habrá que apuntalar los Principios de

Ekonomiaren Garapena, Garapen Iraunkorra, behar ez bada lurra ez kontsumitzeko irizpidea, berez hiritarra dena trinkotzekoa baizik. Aipatu du Garapen Iraunkorraren kontzeptu horren barrenean Etxebizitzaren gaia dagoela, eta esan du argi eta garbi arazo bat dagoela Hondarribian dagoen hiritartzeko presioagatik, mota guztietako Babeseko Etxebizitza sartzen denean.

Legorburu andreak eta Mariskal jaunak aipatutakoaren inguruan, esan du Jaizkibelek babesa behar duela eta sakonki eztabaidatu beharko dela azken urteetan landa lur horretan gertatu denaren inguruan eta hemendik aurrera zer neurri hartu edo zein mugak jarri behar diren. Uste du badagoela ahulezia nabarmen bat, azkeneko urteetan edo hamarkadetan landa lur horretan gertatu direnekin, eta ezin direla berriro gertatu. Adierazi du hemendik aurrera mugak jarri beharko direla Jaizkibel inguruan dagoelako, eta normala denez, ezin delako etxebizitzarik eraiki.

Irisgarritasunari eta Mugikortasunari dagokienez, uste du mentalitate aldaketa bat behar dela. Udal mailan ingurumen mailako aldaketarik handiena Bioaniztasunaren Babesa ikusteko moduan dago, ez hipoteka edo handikap gisa ikustea, Natura Erreserbak hornitzeko aukera gisa baizik.

Bukatzeko parte hartzeari buruz gogorarazi du udaletxetik zenbait foro jarri direla martxan: Prebentzio Komunitarioan lau plan Gizarte arloaren inguruan eztabaidatzeko, Plan Orokorrak bat osatua, eta hemendik aurrera gehiago eratuko direla, Kulturen dio hemendik aste gutxira osatuko dela beste Herritar Foro bat, Komertzioaren inguruan bezala. Ondorioz, bost foro jarriko direla martxan eta foroak, zenbat eta gehiago izan hobeto dela uste du.

Legorburu andreak hartu du hitza. esan du poztan

Sostenibilidad de los que se está hablando, en las siete líneas estratégicas: la Economía Local, el Desarrollo de las Zonas Industriales, el Desarrollo Económico de la Ciudad, el Desarrollo Sostenible, el principio de no consumir suelo innecesariamente sino densificar lo que ya se considera que es urbano. Menciona que dentro de ese concepto de Desarrollo Sostenible está el tema de la Vivienda y comenta que evidentemente hay un problema por la presión urbanística que sufre Hondarribia, con la introducción de la Vivienda de Protección en cualquiera de sus tipos y clases.

En cuanto a lo dicho por la Señora. Legorburu y el Señor Mariskal dice que Jaizkibel necesita protección y que habrá que debatir profundamente a cerca de lo ocurrido estos últimos años en ese suelo rústico, sobre las medidas que habrá que tomar en adelante y los límites que habrá que poner. Piensa que hay una gran carencia con lo ocurrido durante los últimos años en ese suelo rústico, y piensa que no se debe repetir. Ha dicho que en adelante habrá que poner límites puesto que es el entorno de Jaizkibel, y como es normal, no se puede construir viviendas.

Respecto a la Accesibilidad y la Movilidad, cree que es necesario un cambio de mentalidad. A nivel municipal, el mayor cambio ambiental es que la Protección de la Biodiversidad, no se tome como una hipoteca o como un handicap, sino como una oportunidad de dotación de Reservas Naturales.

Para terminar en cuanto a la participación recuerda que el Ayuntamiento ha puesto en marcha determinados foros. Cuatro planes en Prevención Comunitaria para tratar acerca del tema Social, uno compuesto por el Plan General, y que de ahora en adelante se crearán más. Añade que en Cultura se creará dentro de poco otro Foro de Ciudadanos, igual que en torno al Comercio.. Por lo tanto que se pondrán en marcha cinco foros y piensa cuantos más sean los foros mejor.

dela foro horiek martxan jarri izanaz, Diagnostikoan Hondarribiarrek udal honetan okerren baloratzen zutena parte hartzeko aukera zela, Udalaren esku ez dauden beste zenbait gairekin batera.. Beraz, pozten da behingoagatik ikusi delako eredu parte hartzaileago baten aldeko urratsak eman direla eta espero dute etorkizunean bide honetan jarraitzea. Aipatu du Agenda 21ek, gai transbertsala izan behar duela, baina hala eta guztiz ere, kontuan hartu behar dela Agenda 21a haratago doala, ez delako bakarrik Ingurumenaz arduratzen eta jasangarritasuna bilatzen duelako baita Arlo Ekonomiko eta Sozialean.

Aipatu du ezin dela ahaztu herri honetan badagoela bizitzeko adina ez daukan jendea, Genero Berdintasunaren aldetik dauden gabeziekin batera. Agenda 21ek hori dena bere baitan hartzen duela gogoratu nahi du.

Adierazi du Ezker Abertzaleak guztiz bat egiten duela gizarte Sozialki eta Ekonomikoki justuago batekin, ingurugiroarekin errespetuz jokatu duena eta gainera, parte hartzailea izango den eredu batekin.

Aipatu du hori izan dela Ezker Abertzaleak hasiera batetik gai hau serio landu izanaren arrazoia. Gaur Ekintza Plana onartuko dela erabateko adostasunez, baina eskatu du udala ez dadila itxurakerietan geratu, eta benetako konpromisoa hartu dezala eguneroko lanean eredu parte hartzailearekin, Ingurumenarekin errespetuz, Gizarte Jasangarriago baten alde, eta ez dadila hau guztia argazkietan atera ahal izateko bakarrik erabili.

Proposamena bozkatu egin da eta onartu egin dute bertaratu diren zinegotzi guztiek aho batez.

Horren ondorioz, Udalbatzak bertaratu diren

Toma la palabra la Señora. Legorburu y dice que se alegra de que se hayan puesto en marcha esos foros, que era una oportunidad para que los hondarribiarras pudieran opinar, ya que el tema de la participación ciudadana era lo que peor valoración tenía en el Diagnóstico, junto con otros temas que no están en manos del Ayuntamiento. Por lo tanto, se alegra de que por una vez se hayan visto pasos a favor de un modelo más participativo, y esperan que en el futuro se siga en esta línea. Ha mencionado que la Agenda 21 debe ser un tema transversal, pero que aún y todo se debe tener en cuenta que la Agenda 21 va más allá, puesto que no sólo se ocupa del Medio Ambiente y también busca la sostenibilidad, también en el Ámbito Económico y en el Social.

Ha mencionado que en esta ciudad hay gente que no tiene lo suficiente para vivir, además de las carencias que hay en cuanto a la Igualdad de Género. Quiere recordar que la Agenda 21 abarca todo eso.

Afirma que la Izquierda abertzale se adhiere a una sociedad más justa, tanto Social como Económicamente, que actúe respetuosamente con el Medio Ambiente y también con un modelo más participativo.

Ha mencionado que esa es la razón para que desde el principio la Izquierda Abertzale haya trabajado seriamente este en este Asunto. Que hoy se aceptará el Plan de Acción con una unanimidad plena, pero pide que el Ayuntamiento no caiga en la hipocresía, y que adquiera un compromiso firme en el trabajo diario con el modelo participativo, con el respeto al Medio Ambiente, a favor de una Sociedad más Sostenible, y que no se utilice todo esto sólo para poder figurar en las fotografías.

Sometida a votación la propuesta es aprobada por unanimidad de los concejales asistentes.

En consecuencia, el Ayuntamiento Pleno, por

zinegotzien aho batez, hauxe **ERABAKI DU:**

LEHENENGO.- Hondarribiko
Jasangarritasunaren Aldeko I. Plana onartzea.

BIGARREN.- Euskal Herriko
Jasangarritasunarekiko Konpromisora atxikitzea

HIRUGARREN.- Hondarribiko Udala Udalsarea
XXIean sar dadin eskatzea

GOBERNU ORGANOEN KONTROLA.

**3.- 2008KO 1189 ZENBAKITIK 1246
ZENBAKIRA ETA 2009KO 1 ZENBAKITIK
259 ZENBAKIRA BITARTEKO ALKATE
DEKRETUEN BERRI EMATEA.**

2008ko 1189 zenbakitik 1246 zenbakira, eta
2009ko 1 zenbakitik 259 zenbakira bitarteko Alkate
Dekretuen berri eman delarik, Udalbatzak jakintzat
eman du.

**Eta beste aztergairik ez dagoenez,
biltzarburuak bilkura amaitutzat eman du
zortzi orduetan, neuk ziurtatzen dudana akta
hau eginez.**

**O.E. / VºBº
ALKATEA / El Alcalde,**

Aitor Kerejeta

unanimidad de los concejales asistentes,
ACUERDA :

PRIMERO.- Aprobar el I. Plan de Acción por la
Sostenibilidad de Hondarribia.

SEGUNDO.- Adherirse al Compromiso por la
Sostenibilidad del País Vasco.

TERCERO.- Solicitar la inclusión del
Ayuntamiento de Hondarribia en Udalsarea XXI.

CONTRO DE ÓRGANOS DE GOBIERNO.

**3.- DAR CUENTA DE LOS DECRETOS DE
ALCALDÍA NÚMEROS DEL 1189 AL 1246
DEL 2008 Y DEL 1 AL 259 DEL 2009.**

Dada cuenta de los Decretos de Alcaldía números
del 1189 al 1246 del 2008 y del 1 al 259 del 2009,
el Ayuntamiento Pleno queda enterado.

**Y no habiendo más asuntos que tratar,
la presidencia levantó la sesión a las ocho
horas, extendiéndose esta acta que certifico.**